HU

HEISSNER

TF855-00 Útmutatás PVC-tófólia javítókészlethez

Előkészületek:

Az alapnak simának kell lennie. Felhasználás előtt a sérült területen alaposan tisztítsa meg a fóliát. Csak 10°C-nál magasabb hőmérsékleten használható fel.

Alkalmazás:

A melléklet fóliából vágjon ki egy megfelelő méretű darabot. A fóliadarab legyen legalább 5 cm-rel nagyobb, mint a javítandó fóliában lévő lyuk. A ragasztót egyenletesen vigye fel a javítófolt egyik oldalára. Az eloszlatáshoz használja a mellékelt fa lapátot, vagy ecsetet. Ezt követően a foltot nyomja rá a javítás helyére és lehetőség szerint helyezzen rá nehezéket. Mélyebb víz alatti javításokhoz hajtsa össze a ragasztóval bekent fóliát és az összehajtott fóliát merítse be a vízbe. A fóliát csak a sérült helyhez érve hajtsa szét, és nyomja rá erősen. Ragasztás: Szilárdulás: 15 - 20 perc múlva. Teljes megkötés: 24 óra múlva.

Ragasztás:

A hatóanyagok feloldják a fóliák felületeit és hideg hegesztéssel egymáshoz erősítik azokat. Erős nyomás által a varrat mindkét oldala megfelelően összenyomásra kerül és így erős és tartós rögzítés alakul ki.

A termék Methylethylketon-t tartalmaz (oldószeres hegesztőanyag)

FIGYELMEZTETÉS:

H225 Fokozottan tűzveszélyes folyadék és gőz.

H319 Súlyos szemirritációt okoz.

H336 Álmosságot vagy szédülést okozhat.

EUH066 Ismétlődő expozíció a bőr kiszáradását vagy megrepedezését okozhatja.

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK:

P210 Hőtől/szikrától/nyílt lángtól/. . . /forró felületektől távol tartandó. Tilos a dohányzás.

P305/P351/P338 SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása.

P403/P233 Jól szellőző helyen tárolandó. Az edény szorosan lezárva tartandó.

NO

HEISSNER

TF855-00 Bruksanvisning for reparasjonssett til PVC-damfolier

Klargjøring:

Underlaget må være jevnt. Rengjør folien godt der den er skadd før bruk. Bearbeidingstemperaturen må være over 10 °C.

Bruk:

Skjær ut et stykke av tilstrekkelig størrelse fra den medfølgende folien. Foliestykket bør være minst 5 cm større enn hullet i folien som skal repareres. Påfør lim jevnt på den ene siden av reparasjonslappen. Bruk medfølgende spatel eller pensel til dette. Trykk deretter lappen fast mot reparasjonsstedet og legg om mulig en vekt på den. Ved lavereliggende undervannsreparasjoner bretter du sammen folien med lim på og dypper det brettede foliestykket under vann. Brett først ut folien i det skadde området under vann og trykk den godt fast. Lim: Berøringstørt etter 15-20 minutter. Endelig herding etter 24 timer.

Lim:

Folieoverflaten løses opp av bestanddelene i limet og kaldsveises. Med høyt trykk blir begge sider av sømmen presset sammen og resultatet er en solid og god forbindelse.

Produktet inneholder Methylethylketon (kildesveisemiddel)

ADVARSEL:

Meget brannfarlig

Irriterer øynene og luftveiene

SIKKERHETSINSTRUKSJONER:

Må oppbevares utilgjengelig for barn.

Beholder må oppbevares på et godt ventilert sted.

Må holdes borte fra antennelseskilder – Røyking forbudt.

Damp/aerosol må ikke innåndes.

Må ikke tømmes i kloakkavløp.

Iverksett tiltak mot elektrostatiske oppladinger.

Må kun brukes i godt ventilerte områder.

RO

HEISSNER

TF855-00 Instrucţiuni kit de reparaţii pentru garniturile din PVC iaz

Pregătire:

Suportul trebuie să fie neted. Înainte de utilizare, curăţaţi bine folia în zona deteriorată. Temperatura de prelucrare trebuie să fie mai mare de 10°C.

Utilizare:

Decupaţi din folia ataşată o bucată de mărime suficientă. Bucata de folie trebuie să fie cu minim 5 cm mai mare decât gaura din folie care trebuie reparată. Aplicaţi adezivul uniform pe o parte a petecului de reparaţie. Pentru aplicarea adezivului folosiţi spatula de lemn ataşată sau o pensulă. Apoi presaţi-l pe locul care necesită reparat şi aplicaţi pe cât posibil o greutate deasupra. Pentru reparaţii la o adâncime mai mare sub apă, împăturiţi folia pe care aţi aplicat adezivşi scufundaţi folia împăturită sub apă. Despăturiţi folia doar în apropierea locului deteriorat şi presaţi-o pe locul care trebuie reparat. Lipire: Stabilizare după 15 până la 20 minute. Întărire definitivă după 24 ore.

Lipire:

Datorită substanţelor conţinute, suprafaţa foliei se dizolvă şi se sudează la rece. Datorită presiunii mari, cele două părţi ale cusăturii sunt bine strânse una peste alta, rezultând astfel o îmbinare solidă şi de bună calitate.

Produsul conţine Methylethylketon (agent de lipire prin umflare)

AVERTISMENT:

H225 Lichid şi vapori foarte inflamabili.

H319 Provoacă o iritare gravă a ochilor.

H336 Poate provoca somnolenţă sau ameţeală.

EUH066 Expunerea repetată poate provoca uscarea sau crăparea pielii.

INDICAŢII DE SIGURANŢĂ:

P210 A se păstra departe de surse de căldură/scântei/flăcări deschise/suprafeţe încinse. — Fumatul interzis.

P305/P351/P338 ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: clătiţi cu atenţie cu apă timp de mai multe minute. Scoateţi lentilele de contact, dacă este cazul şi dacă acest lucru se poate face cu uşurinţă. Continuaţi să clătiţi.

P403/P233 A se depozita într-un spaţiu bine ventilat. Păstraţi recipientul închis etanş.

RU

HEISSNER

TF855-00 Инструкция Ремонтный комплект для ПВХ лайнеров пруд

Подготовка:

Основание должно быть ровным. Перед применением хорошо почистить пленку в районе повреждения. Рабочая температура должна составлять не меньше 10°C.

Применение:

Из прилагающейся пленки вырезать кусок достаточного размера. Кусок пленки должен быть как минимум на 5 см больше отверстия в пленке, которая ремонтируется. Нанести клей с одной стороны и равномерно на кусок для ремонта. Для нанесения клея использовать деревянный шпатель из комплекта или щеточку. Затем с усилием прижать кусок пленки с клеем к ремонтируемому месту и по возможности положить на него что-то тяжелое. Для ремонта под водой кусок пленки с нанесенным на него клеем сложить и погрузить в воду. Развернуть его только вблизи от поврежденного места и прочно прижать к нему. Приклеивание: прочное склеивание через 15 - 20 минут. Окончательное затвердевание через 24 часа.

Склеивание:

Под воздействием компонентов средства поверхность пленки растворяется и сваривается. Благодаря большому давлению обе стороны шва придавливаются один к другому. В результате образуется прочное и хорошее соединение.

Изделие содержит Methylethylketon (средство для диффузной сварки)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Очень огнеопасно

Вызывает раздражение глаз и органов дыхания.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ:

Хранить в местах, недоступных для детей.

Хранить контейнер в хорошо проветриваемом помещении.

Хранить вдали от источников возгорания – Не курить.

Не вдыхать пары/аэрозоли.

Не сливать в канализацию.

Примите меры предосторожности во избежание статических разрядов.

Работать только в хорошо проветриваемых помещениях.

UA

HEISSNER

TF855-00 Инструкция Ремонтный комплект для ПВХ лайнеров пруд

Підготовка:

Основа повинна бути рівною. Перед використанням добре очистити плівку в районі пошкодження. Робоча температура повинна складати не менше 10°C.

Застосування:

З плівки з комплекту вирізати шматок достатнього розміру. Шматок плівки має бути як мінімум на 5 см більше за отвір у плівці, що ремонтується. Нанести клей з одного боку і рівномірно на шматок для ремонту. Для нанесення клею використовувати дерев'яний шпатель з комплекту або щіточку. Потім із зусиллям притиснути шматок плівки з клеєм до місця, що ремонтується, і по можливості покласти на нього щось важке. Для ремонту під водою шматок плівки з нанесеним на нього клеєм скласти і занурити у воду. Розгорнути його тільки поблизу від пошкодженого місця і міцно притиснути до нього. Приклеювання: міцне склеювання через 15 - 20 хвилин. Остаточне затвердіння через 24 години.

Склеювання:

Під впливом компонентів засобу поверхня плівки розчиняється і зварюється. Завдяки великому тиску обидві сторони шва придавлюються один до іншого. В результаті утворюється міцне і добре з'єднання.

До складу виробу входить Methylethylketon(засіб для дифузійного зварювання)

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Дуже вогненебезпечно

Викликає подразнення очей та органів дихання.

ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ:

Зберігати в недоступності для дітей.

Зберігати тару у гарно провітрюваному місці.

Зберігати подалі від джерел вогню - Не палити.

Не вдихати пару/розпорошену рідину.

Не зливати у водогін та каналізацію.

Вжити запобіжних заходів проти статичних розрядів.

Використовувати тільки в гарно провітрюваних місцях.

DE

HEISSNER

TF855-00 Anweisung Reparatur-Set für PVC-Teichfolien

Vorbereitung:

Der Untergrund muss glatt sein. Vor Anwendung Folie im Bereich der Beschädigung gut reinigen. Verarbeitungstemperatur soll über 10°C liegen.

Anwendung:

Aus beiliegender Folie ein Stück ausreichender Größe ausschneiden. Das Folienstück sollte mindestens 5 cm größer sein, als das Loch in der zu reparierenden Folie. Kleber einseitig und gleichmäßig auf den Reparaturflicken auftragen. Zum Einstreichen beiliegenden Holzspatel oder Pinsel verwenden. Anschließend fest auf die Reparaturstellen aufpressen und möglichst beschweren. Für tiefere Unterwasserreparaturen falten Sie die mit Kleber eingestrichene Folie zusammen und tauchen Sie das gefaltete Folienstück unter Wasser. Entfalten Sie die Folie erst im Bereich der beschädigten Stelle unter Wasser und drücken Sie sie fest an. Klebung: Handfest nach 15 bis 20 Minuten. Endaushärtung nach 24 Stunden.

Klebung:

Durch die Inhaltsstoffe wird die Folienoberfläche angelöst und kalt verschweißt. Durch hohen Druck werden beide Seiten der Naht zusammengepresst und so entsteht eine feste und gute Verbindung.

Produkt enthält Methylethylketon (Quellschweißmittel)

GEFAHR:

H225 Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar.

H319 Verursacht schwere Augenreizung.

H336 Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen.

EUH066 Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen.

SICHERHEITSHINWEISE:

P210 Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen sowie anderen Zündquellenarten fernhalten. Nicht rauchen.

P305/P351/P338 BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.

P403/P233 Behälter dicht verschlossen an einem gut belüfteten Ort aufbewahren.

BG

HEISSNER

TF855-00 Инструкции ремонтен комплект за PVC езерни лайнери

Подготовка:

Основата трябва да е гладка. Преди приложение почистете добре фолиото в зоната на увреждането. Температурата при обработката трябва да е над 10°C.

Приложение:

Отрежете парче с достатъчно голям размер от приложеното фолио. Парчето фолио трябва да бъде минимум 5 cm по-голямо от дупката във фолиото за ремонтиране. Нанесете лепилото едностранно и равномерно върху ремонтната кръпка. За нанасяне използвайте приложената дървена шпатула или четка. След това притиснете силно местата за ремонтиране и по възможност поставете тежест отгоре. За по-дълбоки ремонти под водата сгънете фолиото с нанесено лепило и потопете парчето фолио под водата. Разгънете фолиото едва в зоната на увреденото място под водата и притиснете силно. Залепване: Слепва се след 15 до 20 минути. Окончателно втвърдяване след 24 часа.

Залепване:

Благодарение на съставките повърхността на фолиото се размеква и се заварява по студен начин. При силното притискане двете страни на шева се запресоват и така се получава здрава и добра връзка.

Продуктът съдържа Methylethylketon (набъбващо заваръчно средство)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

H225 Силно запалими течност и пари.

H319 Предизвиква сериозно дразнене на очите.

H336 Може да предизвика сънливост или световъртеж.

EUH066 Повтарящата се експозиция може да предизвика изсушаване или напукване на кожата.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:

P210 Да се пази от топлина/искри/открит пламък/нагорещени повърхности. — Тютюнопушенето забранено.

P305/P351/P338 ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: Промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно.
Продължавайте да промивате.

P403/P233 Да се съхранява на добре проветриво място. Съдът да се съхранява плътно затворен.

HR

HEISSNER

TF855-00 Upute za popravak Kit za PVC cijevima ribnjak

Priprema:

Podloga mora biti ravna. Prije primjene dobro očistiti foliju u području oštećenja. Temperatura kod obrade treba biti veća od 10°C.

Uporaba:

Iz priložene folije izrežite komad dovoljne veličine. Komad folije trebao bi biti barem 5 cm veći od rupe u foliji koju želite popraviti. Na jednu stranu komadića za popravak ravnomjerno nanesite ljepilo. Za razmazivanje ljepila upotrijebite priloženu drvenu lopaticu ili kist. Nakon toga čvrsto pritisnite mjesto popravka i po mogućnosti stavite neki teret. Za dublje popravke ispod vode savinite foliju premazanu ljepilom i uronite presavijeni komadić folije ispod vode. Rastvorite foliju tek u području oštećenog mjesta pod vodom i čvrsto je pritisnite. Lijepljenje: Čvrsto rukom nakon 15 do 20 minuta. Konačno stvrdnjavanje nakon 24 sata.

Lijepljenje:

Zahvaljujući sastojcima površina folije se otapala i hladno vari. Snažnim pritiskom pritišću se obje strane šava i na taj način nastaje čvrsti spoj.

Proizvod sadrži Methylethylketon (sredstvo za lijepljenje folije)

UPOZORENJE:

lako zapaljivo

nadražuje oči i kožu

SIGURNOSNE UPUTE:

Ne smije doći u ruke djeci.

Čuvati spremnik na dobro prozračenom mjestu.

Držati podalje od izvora zapaljenja – ne pušiti.

Ne udisati pare/aerosole.

Ne izlijevati u kanalizaciju.

Poduzeti mjere protiv elektrostatičkog punjenja.

Koristiti samo u dobro prozračenim prostorima.

GB

HEISSNER

Instructions for TF855-00: Repair kit for PVC pond liners

Instructions:

Thoroughly clean the area around the hole. Cut out a sufficiently large patch from the liner material provided in the kit. The patch should be at least 5 cm larger than the hole. Evenly apply adhesive to one side of the patch. To spread the adhesive, use the enclosed wooden spatula or brush. Allow the adhesive solvent to evaporate for approx. 1 minute, then press the patch firmly over the hole. For deeper underwater repairs, fold up the patch after applying the adhesive, then submerge the folded patch. Unfold the patch only once it is underwater, close to the damaged area, then press it firmly in place.

Bond resistant to manual pressure after 15 to 20 minutes. Fully hard after 24 hours.

Hazardous ingredients: Methylethylketon

WARNING:

H225 Highly flammable liquid and vapour.

H319 Causes serious eye irritation.

H336 May cause drowsiness or dizziness.

EUH066 Repeated exposure may cause skin dryness or cracking.

SAFETY NOTES:

P210 Keep away from heat/sparks/open flames/hot surfaces. — No smoking.

P305/P351/P338 IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing.

P403/P233 Store in a well-ventilated place. Keep container tightly closed.

FR

HEISSNER

TF855-00 Mode d'emploi pour le kit de réparation des bâches de bassin en PVC:

Emploi:

Bien nettoyer la bâche là où elle a été endommagée. Découper un morceau de la bâche ci-jointe de taille suffisante. Il faut que le morceau de bâche soit au moins 5 cm plus grand que le trou de la bâche à réparer.

Enduire uniformément de colle une face du morceau de bâche. Utiliser la spatule en bois ou un pinceau pour l'enduire. Laisser aérer la colle pendant env. 1 minute et ensuite, presser fermement sur l'endroit à réparer.

En cas de réparations en profondeur dans l'eau plier le morceau de bâche enduite de colle en deux et le mettre dans l'eau. Ne le déplier que tout près de l'endroit à réparer dans l'eau et le presser fermement.

Collage solide après 15 à 20 minutes, prise finale après 24 heures.

Composants dangereux: Methylethylketon

AVERTISSEMENT:

H225 Liquide et vapeurs très inflammables.

H319 Provoque une sévère irritation des yeux.

H336 Peut provoquer somnolence ou vertiges.

EUH066 L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ:

P210 Tenir à l'écart de la chaleur/des étincelles/des flammes nues/des surfaces chaudes. — Ne pas fumer.

P305/P351/P338 EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer.

P403/P233 Stocker dans un endroit bien ventilé. Maintenir le récipient fermé de manière étanche.

PL

HEISSNER

TF855-00 Instrukcja użytkowania zestawu do naprawy folii PVC

Sposób użycia:

Gruntownie oczyścić folię w miejscu uszkodzenia. Z załączonej folii wyciąć element o odpowiedniej wielkości. Element ten powinien być co najmniej o 5 cm większy niż uszkodzenie w naprawianej folii.

Na jedną stronę łatki nanieść równomiernie klej. W celu rozsmarowania użyć załączonej łopatki drewnianej lub pędzla. Odczekać ok. 1 min. aż klej lekko przyschnie, a następnie mocno docisnąć do naprawianego miejsca.

W przypadku napraw głęboko pod wodą należy złożyć folię z rozsmarowanym klejem i zanurzyć złożony element folii w wodzie. Dopiero w obszarze uszkodzonego miejsca pod wodą rozłożyć folię i mocno docisnąć.

Sklejenie wiążące po 15 do 20 minutach. Utwardzenie ostateczne po 24 godzinach

Niebezpieczne składniki: Methylethylketon

OSTRZEŻENIE:

H225 Wysoce łatwopalna ciecz i pary.

H319 Działa drażniąco na oczy.

H336 Może wywoływać uczucie senności lub zawroty głowy.

EUH066 Powtarzające się narażenie może powodować wysuszanie lub pękanie skóry.

ZALECENIA Z ZAKRESU BEZPIECZEŃSTWA:

P210 Przechowywać z dala od źródeł ciepła/iskrzenia/otwartego ognia/gorących powierzchni. Palenie wzbronione.

P305/P351/P338 W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać.

P403/P233 Przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu. Przechowywać pojemnik szczelnie zamknięty.

CZ

HEISSNER

Návod k použití pro TF855-00: Souprava na opravu PVC fólií pod vodou

Použití:

Fólii v místě poškození pořádně očistěte. Z přiložené fólie vystřihněte kus o dostatečné velikosti. Tento kus by měl být minimálně o 5 cm větší než díra v opravované fólii.

Lepidlo naneste na jednu stranu a rovnoměrně na záplatu. Pro natření použijte přiloženou dřevěnou špachtli nebo štětec. Lepidlo nechte cca. 1 minutu odvětrat a pak záplatu pevně přimáčkněte na opravované místo.

Pro nižší teploty pod vodou fólii natřenou lepidlem složte dohromady a ponořte ji pod vodu. Fólii rozložte pod vodou teprve v prostoru poškozeného místa a pevně ji přimáčkněte.

Lepidlo pevně drží po 15 až 20 minutách.

Úplné zaschnutí trvá 24 hodin

Nebezpečné látky: Methylethylketon

VAROVÁNÍ:

H225 Vysoce hořlavá kapalina a páry.

H319 Způsobuje vážné podráždění očí.

H336 Může způsobit ospalost nebo závratě.

EUH066 Opakovaná expozice může způsobit vysušení nebo popraskání kůže.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

P210 Chraňte před teplem/jiskrami/otevřeným plamenem/horkými povrchy. — Zákaz kouření.

P305/P351/P338 PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování.

P403/P233 Skladujte na dobře větraném místě. Uchovávejte obal těsně uzavřený.

(ES)

HEISSNER

Instrucciones del kit de reparación TF855-00 para láminas de PVC para estanques

Preparación:

La superficie debe ser lisa. Antes de usar la lámina, se debe limpiar bien la zona dañada. La temperatura de procesamiento debería superar los +10 °C.

Utilización:

Corte un pedazo de la lámina suministrada lo suficientemente grande. Este debería ser como mínimo 5 cm más grande que el agujero de la lámina que se debe reparar. Aplique adhesivo de forma uniforme en una de las caras del parche de reparación. Para ello, puede utilizar la espátula de madera o el pincel suministrados. A continuación, presione con fuerza en las zonas de reparación y aplique tanto peso como pueda. Para reparaciones en aguas más profundas, doble la lámina con adhesivo y sumérjala en el agua. Despliegue la lámina cuando se encuentre bajo el agua en la zona dañada y presiónela con fuerza. Adhesión: Resistente tras 15 o 20 minutos. Endurecimiento final tras 24 horas.

Adhesión:

Sus componentes permiten disolver parcialmente la superficie de la lámina y soldarla en frío. Aplicando una presión elevada, se comprimen ambas caras de la soldadura, con lo que se consigue una firme unión.

Este producto contiene metiletilcetona (agente para soldadura química)

PELIGRO:

H225 Líquido y vapores muy inflamables.

H319 Provoca irritación ocular grave.

H336 Puede provocar somnolencia o vértigo.

EUH066 La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel.

INDICACIÓN DE SEGURIDAD:

P210 Mantener alejado de fuentes de calor, chispas, llama abierta o superficies calientes. — No fumar.

P305/P351/P338 EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.

P403/P233 Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener el recipiente cerrado herméticamente.

(DK)

HEISSNER

TF855-00 Anvisning Reparationssæt til PVC-bassinfolie

Forberedelse:

Undergrunden skal være glat. Inden anvendelsen skal folien renses grundigt på det beskadigede sted. Temperaturen ved forarbejdningen bør være over + 10 °C.

Anvendelse:

Skær et tilstrækkeligt stort stykke af vedlagte folie. Stykket bør være mindst 5 cm større end hullet i den folie, der skal repareres. Påfør limen jævnt på den ene side af reparationslappen. Brug den vedlagte træspartel eller en pensel. Pres derefter lappen på det sted, der skal repareres, og tyng det, hvis det er muligt. Ved undervandsreparationer i stor dybde fold lappen med limsiderne mod hinanden, og dyk den foldede lap under vand. Fold først lappen fra hinanden, når den er tæt på det beskadigede sted, og tryk den med stor kraft på hullet. Klæbning: Håndfast efter 15 til 20 minutter. Fuldt hærdet efter 24 timer.

Klæbning:

Indholdsstofferne løsner folieoverfladerne og de koldsvejses. Ved kraftigt tryk presses begge sømmets sider sammen, og således opstår en fast og holdbar forbindelse.

Produktet indeholder methylethylketon (flydende svejsemiddel)

FARE:

H225 Meget brandfarlig væske og damp.

H319 Forårsager alvorlig øjenirritation.

H336 Kan forårsage sløvhed eller svimmelhed.

EUH066 Gentagen kontakt kan give tør eller revnet hud.

SIKKERHEDSANVISNINGER:

P210 Holdes væk fra varme/gnister/åben ild/varme overflader. Rygning forbudt.

P305/P351/P338 VED KONTAKT MED ØJNENE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning.

P403/P233 Opbevares på et godt ventileret sted. Hold beholderen tæt lukket.

(SE)

HEISSNER

TF855-00 Instruktion Reparations-set för PVC dammfolier

Användning:

Rengör folien grundligt i området kring det skadade stället. Skär ut ett tillräckligt stort stycke ur den bifogade folien. Foliebiten ska vara minst 5 cm större än hålet i den folie som ska repareras.

Applicera limmet jämnt på ena sidan av reparationsbiten. Använd bifogad träspatel eller pensel för att jämna ut limmet. Låt limmet lufta ca 1 minut och pressa sedan kraftigt mot de ställen som ska repareras.

För djupare undervattensreparationer viker man ihop folien som har applicerats med lim och doppar ned den hopvikta folien under vatten. Veckla först ut folien under vatten i området kring det skadade stället och tryck fast den ordentligt.

Limning beröringsbar efter 15 till 20 minuter.

Sluthärdning efter 24 timmar

Farliga innehållsämnen: Methylethylketon

VARNING:

H225 Mycket brandfarlig vätska och ånga.

H319 Orsakar allvarlig ögonirritation.

H336 Kan göra att man blir dåsig eller omtöcknad.

EUH066 Upprepad kontakt kan ge torr hud eller hudsprickor.

SÄKERHETSANVISNINGAR:

P210 Får inte utsättas för värme/gnistor/öppen låga/heta ytor. — Rökning förbjuden.

P305/P351/P338 VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja.

P403/P233 Förvaras på väl ventilerad plats. Förpackningen ska förvaras väl tillsluten.

(SK)

HEISSNER

TF855-00 Inštrukcie k opravovacej súprave pre PVC – rybníkové fólie

Použitie:

Fóliu v oblasti poškodenia dobre vyčistiť. Z priloženej fólie vystrihnúť dostatočne veľký kúsok. Tento kúsok fólie musí byť najmenej o 5 cm väčší ako diera na fólii, ktorú je potrebné opraviť.

Lepidlo naniesť jednostranne a rovnomerne na opravnú záplatu. K natieraniu použiť priloženú drevenú špachtľu alebo štetec. Lepidlo nechať cca. 1 minútu pôsobiť na vzduchu a následne pevne zatlačiť na miesta opravy.

Pre opravy nachádzajúce sa hlbšie pod vodou, lepidlom natretú fóliu zložte a zložený kúsok fólie ponorte pod vodu. Fóliu rozložte až v oblasti poškodeného miesta pod vodou a pevne na ňu zatlačte.

Lepenie je pevné po 15 až 20 minútach. Konečné stvrdnutie po 24 hodinách.

Obsahuje nebezpečné látky: Methylethylketon

UPOZORNENIE:

H225 Veľmi horľavá kvapalina a pary.

H319 Spôsobuje vážne podráždenie očí.

H336 Môže spôsobiť ospalosť alebo závraty.

EUH066 Opakovaná expozícia môže spôsobiť vysušenie alebo popraskanie pokožky.

BEZPEČNOSTÉ UPOZORNENIA:

P210 Uchovávajte mimo dosahu tepla/iskier/otvoreného ohňa/horúcich povrchov. Nefajčite.

P305/P351/P338 PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní.

P403/P233 Uchovávajte na dobre vetranom mieste. Nádobu uchovávajte tesne uzavretú.

(SL)

HEISSNER

TF855-00 Navodilo za uporabo kompleta za popravilo PVC-folij za ribnike

Uporaba:

Preluknjano mesto na raztrgani foliji dobro očistite. Iz

priložene folije izrežite dovolj velik kos, ki naj bo najmanj 5 cm večji od luknje v foliji, ki jo nameravate popraviti.

Na eno stran »krpe« enakomerno nanesite lepilo, ki ga razporedite s priloženo leseno lopatico ali čopičem. Lepilo pustite na zraku približno 1 minuto, nakar ga trdno pritisnite na preluknjano mesto na raztrgani foliji.

Pri popravilih globlje pod vodo z lepilom premazano folijo zvijte in zvit kos folije ponesite v vodo. Folijo razvijte šele neposredno pred preluknjanim mestom na raztrgani foliji in jo trdno pritisnite nanj.

Lepilo je na otip suho po 15 do 20 minutah, dokončno pa se strdi po 24 urah.

Nevarne sestavine: Methylethylketon.

OPOZORILO:

H225 Lahko vnetljiva tekočina in hlapi.

H319 Povzroča hudo draženje oči.

H336 Lahko povzroči zaspanost ali omotico.

EUH066 Ponavljajoča izpostavljenost lahko povzroči nastanek suhe ali razpokane kože.

NAVODILA ZA VARNO UPORABO:

P210 Hraniti ločeno od vročine/isker/odprtega ognja/vročih površin. — Kajenje prepovedano.

P305/P351/P338 PRI STIKU Z OČMI: previdno izpirajte z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem.

P403/P233 Hraniti na dobro prezračevanem mestu. Hraniti v tesno zaprti posodi.

(TR)

HEISSNER

TF855-00 PVC gölet gömlekleri için Talimatları Tamir Takımı

Hazırlık:

Zemin düz olmalıdır. Uygulamadan önce folyonun hasar alanını iyice temizleyin. Çalışma ısısı 10°C'den fazla olmalıdır.

Uygulama:

Birlikte verilen folyodan yeterli büyüklükte bir parça kesin. Folyo parçası, onarılacak folyonun deliğinden en az 5 cm daha büyük olmalıdır. Yapıştırıcıyı tek taraflı ve eşit bir şekilde yamanın üstüne sürün. Sürmek için birlikte verilen tahta spatulayı veya fırçayı kullanın. Ardından onarılacak bölgelerin üstüne sıkıca bastırın ve mümkün olduğu kadar baskı uygulayın. Daha derin su altı onarımlar için yapıştırıcı sürülmüş folyoyu katlayın ve katlanmış folyo parçasını suyun altına batırın. Folyoyu, suyun altında hasar görmüş yerin yanına geldiğinizde açın ve sıkıca bastırın. Yapıştırma: 15 ila 20 dakika sonra sağlam. Nihai sertleşme 24 saat sonra.

Yapıştırma:

İçerik maddeleri sayesinde folyo yüzeyi çözünür ve soğuk bir şekilde kaynak yapılır. Yüksek basınçtan dolayı dikişin iki tarafı da birbirine bastırılır ve böylece sıkı ve sağlam bir bağlantı oluşur.

Ürün, Methylethylketon içerir (Kaynakları kaynaklama maddesi)

UYARI:

Kolay alevlenir

Gözleri ve soluma organlarını tahriş eder

GÜVENLİK UYARILARI:

Çocukların eline geçmemelidir.

Kabı iyi havalandırılan bir yerde muhafaza edin.

Yakıcı kaynaklardan uzak tutun – yakınında sigara içmeyin.

Buhar/Aerosol solumayın.

Kanalizasyona karışmasını önleyin.

Elektrostatik yüklenmelere karşı önlemler alın.

Yalnızca iyi havalandırılan ortamlarda kullanın.

(EE)

HEISSNER

TF855-00 PVC-tiigikile remondikomplekti juhend

Ettevalmistus:

Aluspind peab olema sile. Enne kasutamist puhastage kile kahjustuse piirkonnas hoolikalt. Töötlemistemperatuur peaks olema üle 10°C.

Kasutamine:

Lõigake kaasasolevast kilest välja piisava suurusega tükk. Kiletükk peab olema vähemalt 5 cm võrra suurem kui parandatava kile sees olev auk. Kandke liim ühepoolselt ja ühtlaselt parandustükile. Kasutage pealekandmiseks kaasasolevat puidust spaatlit või pintslit. Suruge seejärel parandatavale kohale ja asetage võimaluse korral peale raskus. Sügavamal vee all tehtavate paranduste jaoks voltige liimiga kaetud kile kokku ja asetage kokkuvolditud kiletükk vee alla. Voltige kile lahti alles vee all kahjustatud koha läheduses ja suruge tugevalt sellele kohale. Liimimine: Esmane kõvastumine 15 kuni 20 minuti möödudes. Lõplik kõvastumine 24 tunni möödudes.

Liimimine:

Koostisainete mõjust tulenevalt toimub kile pealispinna sulatamine ja külmalt keevitamine. Suure surve tõttu surutakse liitmiku mõlemad pooled kokku ja selliselt tekib tugev ja kvaliteetne ühendus.

Toode sisaldab metüületüülketooni (lahustiliimainet)

OHT:

H225 Väga tuleohtlik vedelik ja aur.

H319 Põhjustab tugevat silmade ärritust.

H336 Võib põhjustada unisust või peapööritust.

EUH066 Korduv kokkupuude võib põhjustada naha kuivust või lõhenemist.

OHUTUSJUHISED:

P210 Hoida eemal soojusallikast/sädemetest/leekidest/kuumadest pindadest. — Mitte suitsetada.

P305/P351/P338 SILMA SATTUMISE KORRAL: Ioputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord.

P403/P233 Hoida hästi ventileeritavas kohas. Hoida mahuti tihedalt suletuna.

(FI)

HEISSNER

TF855-00 PVC-allasmuovin korjaussarjan ohjeet

Esikäsittely:

Alustan on oltava tasainen. Puhdista kalvossa oleva paikattava alue huolellisesti ennen paikkausta. Käsittelylämpötilan tulee olla yli + 10 °C.

Käyttö:

Leikkaa pakkauksessa mukana olevasta paikkauskalvosta riittävän suuri pala. Paikkauspalan tulee olla vähintään 5 cm paikattavaa reikää suurempi. Levitä liimaa tasaisesti paikkauspalan toiselle puolelle. Käytä levittämiseen pakkauksessa mukavana olevaa puulastainta tai pensseliä. Paina paikkauspala tiukasti paikattavan kohdan päälle. Paikatun kohdan päälle on suositeltavaa asettaa paino. Jos paikkaat allasmuovin veden alla, taita paikkauspala kaksinkerroin liimapuolet vastakkain ja vie taitettu kalvopala veden alle. Avaa vastakkain taitettu kalvo vasta vaurioituneen kohdan luona ja paina kalvopala voimakkaasti paikattavaa kohtaa vasten. Liimaus: Kovettuu 15–20 minuutissa. Lopullinen kovettuminen saavutetaan 24 tunnin kuluttua.

Liimaus:

Liiman sisältämät aineet liuottavat kalvon pintaa hieman ja "kylmähitsaavat" pinnat toisiinsa kiinni. Sauman molemmat puolet puristuvat yhteen suuren puristusvoiman ansiosta ja näin syntyy kestävä ja hyvä liitos.

Tuote sisältää metyylietyyliketonia (kylmähitsausaine)

VAARA:

H225 Helposti syttyvä neste ja höyry.

H319 Ärsyttää voimakkaasti silmiä.

H336 Saattaa aiheuttaa uneliaisuutta ja huimausta.

EUH066 Toistuva altistus voi aiheuttaa ihon kuivumista tai halkeilua.

TURVALLISUUSOHJEET:

P210 Suojaa lämmöltä/kipinöiltä/avotulelta/kuumilta pinnoilta. — Tupakointi kielletty.

P305/P351/P338 JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, _edical voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista.

P403/P233 Varastoi paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Säilytä tiiviisti suljettuna.

(IT)

HEISSNER

TF855-00 Istruzioni del kit di riparazione per membrane per laghetti in PVC

Preparazione:

La superficie di fondo deve essere liscia. Prima dell'utilizzo, pulire bene la membrana nella zona danneggiata. La temperatura di lavorazione deve essere superiore a +10°C.

Utilizzo:

Ritagliare dalla membrana fornita un pezzo di dimensioni sufficienti. Il pezzo di membrana deve essere almeno 5 cm più grande del foro nella membrana da riparare. Applicare uno strato uniforme di colla su un lato della toppa di riparazione. Stendere la colla con il pennello o la spatola di legno inclusa nella fornitura. Premere quindi con forza la toppa sul punto da riparare e, se possibile, mettervi sopra un peso. Per le riparazioni sott'acqua a profondità maggiori, ripiegare la membrana cosparsa di colla e immergere sott'acqua il pezzo di membrana piegato. Spiegare la membrana soltanto in prossimità del punto danneggiato sott'acqua e premerla con forza. Incollatura: Resistente dopo 15-20 minuti. Indurimento definitivo dopo 24 ore.

Incollatura:

Grazie alle sostanze contenute nella colla, la superficie della membrana si scioglie e viene fusa a freddo. La pressione elevata comprime le due parti del giunto, assicurando una giunzione solida e resistente.

Il prodotto contiene metiletilchetone (solvente)

PERICOLO:

H225 Liquido e vapori facilmente infiammabili.

H319 Provoca grave irritazione oculare.

H336 Può provocare sonnolenza o vertigini.

EUH066 L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle.

AVVERTENZE DI SICUREZZA:

P210 Tenere lontano da fonti di calore/scintille/fiamme libere/superfici riscaldate. — Non fumare.

P305/P351/P338 IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare.

P403/P233 Tenere il recipiente ben chiuso e in luogo ben ventilato.

(CN)

HEISSNER

TF855-00
PVC 池塘膜修理套装的使用说明

准备：

地基须光整。使用前，请将受损部位的薄膜衬垫清洁干净。加工温度应超过 + 10° C。

应用：

从随附的薄膜衬垫上剪下一块，尺寸须足够大。该块薄膜衬垫须比待修补薄膜衬垫上的洞大至少 5 cm。将粘胶单面、均匀地涂抹在修复补丁上。涂抹时请使用随附的木质刮板或小毛刷。接着将补丁在修补处压紧，并尽可能压重。对于较深的水下修补作业，请先将涂抹粘胶的补丁折叠在一起，然后再将折叠的补丁没入水中。在水下损坏部位将补丁打开，并将其压紧在受损处。粘接：用手压紧约 15 至 20 分钟。最终固化时间为 24 小时。

粘接：

粘接剂的有效成分会将薄膜衬垫的表面溶解并实现冷焊接。高压将接缝的两面压合在一起，形成牢固的接合。

本产品含有甲(基)乙(基甲)酮(methylethylketone)成分(焊接剂)

危险

H225 Highly flammable liquid and vapour.

H319 Causes serious eye irritation.

H336 May cause drowsiness or dizziness.

EUH066 Repeated exposure may cause skin dryness or cracking.

安全须知：

P210 Keep away from heat/sparks/open flames/hot surfaces. — No smoking.

P305/P351/P338 IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing.

P403/P233 Store in a well-ventilated place. Keep container tightly closed.

(PT)

HEISSNER

TF855-00 Instruções do kit de reparação de forros em PVC para lagos artificiais

Preparação:

O fundo tem de estar alisado. Limpe bem antes de aplicar o forro na área danificada. A temperatura de trabalho deve ser superior a + 10 °C.

Aplicação:

Recorte um pedaço do forro fornecido com o conjunto, tendo em atenção as dimensões suficientes. O pedaço de forro deve ter, pelo menos, mais 5 cm do que o buraco existente no forro a reparar. Aplique uniformemente cola num dos lados do remendo de reparação. Utilize a espátula de madeira ou o pincel fornecidos com o conjunto para espalhar a cola. A seguir, pressione firmemente o remendo contra os pontos de reparação, exercendo o maior peso possível sobre o mesmo. Para reparações em maior profundidade, dobre o forro ao qual aplicou cola e mergulhe o pedaço de forro na água. Só desdobre o forro quando alcançar a área danificada sob a água e pressione-o firmemente contra a mesma. Colagem: Manual após 15 a 20 minutos. Endurecimento final após 24 horas.

Colagem:

Devido às substâncias presentes, a superfície do forro liquefaz-se e é selada a frio. Graças à alta pressão, os dois lados da costura são pressionados um contra o outro, dando então origem a uma junção firme e correta.

O produto contém metiletilcetona (agente selante à base de solvente)

PERIGO:

H225 Líquido e vapor facilmente inflamáveis.

H319 Provoca irritação ocular grave.

H336 Pode provocar sonolência ou vertigens.

EUH066 Pode provocar pele seca ou gretada, por exposição repetida.

INDICAÇÕESDE SEGURANÇA:

P210 Manter afastado do calor/faísca/chama aberta/superfícies quentes. — Não fumar.

P305/P351/P338 SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar.

P403/P233 Armazenar em local bem ventilado. Manter o recipiente bem fechado.

(NL)

HEISSNER

TF855-00 Gebruiksaanwijzing herstelkit voor PVC-vijverfolie

Voorbereiding:

De ondergrond moet glad zijn. Reinig de folie rond de beschadiging goed voor gebruik. De verwerkingstemperatuur moet meer dan +10 °C bedragen.

Toepassing:

Knip uit de bijgevoegde folie een stuk dat voldoende groot is. Het stuk folie moet minstens 5 cm groter zijn dan het gat in de te repareren folie. Breng de kleefstof langs één kant en gelijkmatig op het herstelstuk aan. Gebruik de bijgevoegde houten spatel of het penseel om de kleefstof te verdelen. Druk het stuk folie goed op de te herstellen plekken aan en belaad het indien mogelijk. Voor diepere herstellingen onder water vouwt u de met kleefstof ingesmeerde folie samen en dompelt u het dichtgevouwen stuk folie onder water. Plooi de folie pas weer open als u op de beschadigde plek onder water bent aangekomen en druk de folie goed aan. Hechting: substantieel na 15 tot 20 minuten. Finale uitharding na 24 uur.

Hechting:

Door de werkzame stoffen gaat het folieoppervlak oplossen en worden de stukken folie koud aan elkaar gelast. Door hoge druk worden beide kanten van de naad samengedrukt, en zo ontstaat een vaste en goede verbinding.

Product bevat methylethylketon (contactlijm die kunststoffen aan elkaar last)

GEVAAR:

H225 Licht ontvlambare vloeistof en damp.

H319 Veroorzaakt ernstige oogirritatie.

H336 Kan slaperigheid of duizeligheid veroorzaken.

EUH066 Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN:

P210 Verwijderd houden van warmte/vonken/open vuur/hete oppervlakken. — Niet roken.

P305/P351/P338 BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen.

P403/P233 Op een goed geventileerde plaats bewaren. In goed gesloten verpakking bewaren.